Porównanie tłumaczeń Rodzaju 4:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I — Set zrodził syna, nazwał zaś — imieniem jego Enosz. Ten miał nadzieję wzywając — imię JAHWE — Boga.
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A Setowi, także jemu urodził się syn i dał mu na imię Enosz.* Wtedy zaczęto wzywać imienia JAHWE.**[1)2)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Setowi z kolei też urodził się syn. Dał mu na imię Enosz. W tym czasie zaczęto wzywać imienia JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Setowi też urodził się syn i nadał mu imię Enosz. Wtedy zaczęto wzywać imienia JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Setowi też urodził się syn, i nazwał imię jego Enos. Na ten czas poczęto wzywać imienia Pańskiego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ale i Setowi narodził się syn, którego nazwał Enos: ten począł wzywać imienia PANSKIEGO.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Setowi również urodził się syn; Set dał mu imię Enosz. Wtedy zaczęto wzywać imienia Pana.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Setowi także urodził się syn i nazwał go Enosz. Wtedy zaczęto wzywać imienia Pana.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Setowi również urodził się syn i nazwał go Enosz. Wtedy zaczęto wzywać imienia JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Setowi również urodził się syn, którego nazwał imieniem Enosz. Wtedy zaczęto wzywać imienia JAHWE.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Także Szetowi urodził się syn i [Szet] nadał mu imię Enosz. Wtedy zaczęto bezcześcić wzywanie Imienia Boga.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Ситові був син, а назвав його ім'я Енос: цей надіявся прикликати ім'я Господа Бога.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Szetowi także urodził się syn i nazwał jego imię Enosz. Wtedy to zaczęto wzywać Imienia WIEKUISTEGO, Boga.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A Setowi także urodził się syn i on dał mu imię Enosz. W owym czasie zaczęto

[1)] Enosz, אֱנוֹשׁ (’enosz), czyli: (1) człowiek; (2) kruchy, delikatny.

[2)] Tj. czcić PANA (?), por. <x>10 12:8</x>;<x>10 13:4</x>;<x>10 21:33</x>;<x>10 26:25</x>; wg G: Ten miał nadzieję wzywać imienia Pana Boga, οὗτος ἤλπισεν ἐπικαλεῖσθαι τὸ ὄνομα κυρίου τοῦ θεου (tłumacz na grecki mógł uznać, że הוחל pochodzi od יחל , mieć nadzieję, a nie od חלל , zacząć).

			wzywać imienia JAHWE.